

**WATER RESOURCES
AGREEMENTS ACT
R.S.N.W.T. 1988,c.17(Supp.)**

**LOI SUR LES ACCORDS EN
MATIÈRE DE RESSOURCES
HYDRAULIQUES
L.R.T.N.-O. 1988, ch. 17 (Suppl.)**

INCLUDING AMENDMENTS MADE BY
S.N.W.T. 1995,c.11
S.N.W.T. 2012,c.18

MODIFIÉE PAR
L.T.N.-O. 1995, ch. 11
L.T.N.-O. 2012, ch. 18

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories.

Any Certified Bills not yet included in the Annual Volumes can be obtained through the Office of the Clerk of the Legislative Assembly.

Certified Bills, copies of this consolidation and other G.N.W.T. legislation can be accessed on-line at

<http://www.justice.gov.nt.ca/Legislation/SearchLeg&Reg.shtml>

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest ont force de loi.

Les projets de loi certifiés ne figurant pas dans les volumes annuels peuvent être obtenus en s'adressant au bureau du greffier de l'Assemblée législative.

Les projets de loi certifiés, copies de la présente codification administrative et autres lois du G.T.N.-O. sont disponibles en direct à l'adresse suivante :

<http://www.justice.gov.nt.ca/Legislation/SearchLeg&RegFR.shtml>

WATER RESOURCES AGREEMENTS ACT

LOI SUR LES ACCORDS EN MATIÈRE DE RESSOURCES HYDRAULIQUES

Definition: "agreement"	1. In this Act, "agreement" means an agreement entered into under section 2 and any agreement amending that agreement. S.N.W.T. 2012,c.18,s.18(2).	1. Dans la présente loi, «accord» s'entend d'un accord conclu en conformité avec l'article 2 et de tout accord modifiant cet accord. L.T.N.-O. 2012, ch. 18, art. 18(2).	Définition : «accord»
Agreements	2. The Commissioner and the Minister may, on behalf of the Government of the Northwest Territories, enter into agreements with the Government of Canada or a provincial or territorial government in conjunction with the Government of Canada respecting water resources management and without limiting the generality of this power to make agreements, an agreement, in respect thereto, may provide for (a) the conservation, development and use of water resources; (b) the research, collection and publication of data; (c) the drawing-up and implementation of plans; (d) the regulation and control of quality and quantity of water resources; and (e) the establishment and operation of intergovernmental committees or other bodies. S.N.W.T. 2012,c.18,s.18(3).	2. Le commissaire et le ministre peuvent, pour le compte du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, conclure avec le gouvernement fédéral ou, de concert avec le gouvernement fédéral, avec un gouvernement provincial ou territorial des accords concernant la gestion des ressources hydrauliques. Un tel accord peut notamment prévoir : a) la conservation, l'exploitation et l'utilisation des ressources hydrauliques; b) la recherche, la collecte et la publication de données; c) l'élaboration et la mise en oeuvre de plans; d) la réglementation et le contrôle de la qualité et de la quantité des ressources hydrauliques; e) la création de comités intergouvernementaux ou d'autres organismes et leur fonctionnement. L.T.N.-O. 2012, ch. 18, art. 18(3).	Accords
Execution	3. Every agreement shall be executed jointly by the Commissioner and the Minister.	3. Le commissaire et le ministre signent conjointement les accords.	Passation
Variation and amendment	4. An agreement entered into under section 2 may be varied or amended, from time to time, as may be agreed upon by the Commissioner and the Minister and the other parties to the agreement.	4. Tout accord conclu en vertu de l'article 2 peut être modifié comme en conviennent le commissaire, le ministre et les autres parties à l'accord.	Modification
Implement- ation	5. The Minister may do every act and exercise every power for the purpose of implementing every obligation assumed by the Government of the Northwest Territories under an agreement.	5. Pour la mise en oeuvre des engagements pris par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest aux termes d'un accord, le ministre peut accomplir tous les actes et exercer tous les pouvoirs.	Mise en oeuvre
Aboriginal rights	6. Nothing in this Act shall be interpreted so as to affect or diminish aboriginal rights.	6. La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte aux droits des autochtones ou de les diminuer.	Droits des autochtones

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./1997©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/1997©
